

Mesto Michalovce
Mestský úrad
Námestie osloboditeľov 30
071 01 Michalovce
IČO: 00325490
DIČ: 2020739039

VÝZVA

zákazka podľa § 117 zákona č. 343/2015 o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov na poskytnutie služby

**Preklad textu turistického sprievodcu pre komplexné balíčky služieb v regióne Zemplín
„Tipy na výlety“ v rámci projektu „Through Art we Ruin Borders“
zo slovenského do maďarského jazyka**

Identifikácia verejného obstarávateľa:

Štatutárny orgán: Viliam Zahorčák, primátor mesta
IČO: 00325 490
Adresa organizácie: Mestský úrad, Námestie osloboditeľov 30, 071 01 Michalovce
Http adresa organizácie: www.michalovce.sk
Kontaktná osoba: Ing. Martina Danková
E-mail: martina.dankova@msumi.sk
Telefón: 056 / 68 64 291

Miesto poskytnutia predmetu zákazky: Mesto Michalovce, Mestský úrad

Podrobný opis predmetu zákazky a jeho rozsah: Predmetom zákazky je odborný (neúradný) preklad obsahu turistického sprievodcu pre komplexné balíčky služieb v regióne Zemplín „Tipy na výlety“, zo slovenského do maďarského jazyka. Bližšia špecifikácia predmetu zákazky sa nachádza v **Prílohe č.1**.

Variantné riešenie: nepripúšťa sa

Termín dodania predmetu zákazky: podľa **Prílohy č.1, najneskôr do 12.03.2021**

Lehota, obsah a spôsob predkladania cenových ponúk:

- a) Do **03.03.2021 do 13,00 hod.**
- b) **E-mailom** na adresu kontaktnej osoby verejného obstarávateľa, alebo na podateľňu na adresu verejného obstarávateľa.
- c) Ponuky sa predkladajú **v slovenskom jazyku a v EUR.**
- d) **Obsah ponuky: cenová ponuka podľa špecifikácie v Prílohe č. 1.**
 - **Čestné vyhlásenie**, že uchádzač nemá uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní potvrdený konečným rozhodnutím v Slovenskej republike alebo v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu.
 - **Sken** dokladu o oprávnení dodávať tovar resp. poskytovať službu (ak relevantné). V prípade, ak uchádzač nie je platcom DPH na túto skutočnosť verejného obstarávateľa upozorní.

Kritérium na hodnotenie ponúk: Cena v EUR s DPH za celý predmet zákazky.

Podmienky financovania: Predmet zákazky sa bude financovať formou bezhotovostného platobného styku v lehote splatnosti 30 kalendárnych dní odo dňa jej doručenia verejnému obstarávateľovi. Zákazka je financovaná v rámci projektu z programu ENI CBC. Zmluva o poskytnutí služby bude podpísaná s víťazným uchádzačom s najnižšou cenou formou objednávky.

Doplňujúce informácie: Tento prieskum trhu sa vykonáva za účelom určenia predpokladanej hodnoty zákazky. V prípade zákazky s nízkou hodnotou bude možné určiť úspešného uchádzača aj na základe tohto prieskumu trhu. Súčasťou cenovej ponuky musia byť všetky náklady, ktoré vzniknú uchádzačovi pri plnení predmetu zákazky.

V Michalovciach, dňa 26.02.2021

Viliam Zahorčák
primátor mesta

Príloha č. 1 – špecifikácia predmetu zákazky

Preklad textu turistického sprievodcu pre komplexné balíčky služieb v regióne Zemplín *Tipy na výlety“ v rámci projektu „Through Art we Ruin Borders“ zo slovenského do maďarského jazyka*

Preklad obsahu – textu turistického sprievodcu pre komplexné balíčky služieb v regióne Zemplín „Tipy na výlety“ zo slovenského do maďarského jazyka.

V brožúre (bude v tlačenej aj elektronickej podobe) s názvom „Tipy na výlety“ sme predstavili náš región Zemplín prostredníctvom 5 rôznych cestných výletov. Každá cesta obsahuje popis, fotografie, mapu s vyznačenou cestou, tipy na ubytovanie, tipy na stravovanie, udalosti a ďalšie služby na ceste. Brožúra bude dostupná pre obyvateľov, návštevníkov a turistov mesta Michalovce v novo zrekonštruovanej budove Zlatého býka - Turistickej informačnej kancelárii v SJ a AJ jazyku.

Preložený text bude **zachovaný v pôvodnej verzii**, text na preklad tvorí prílohu tejto Výzvy.

Dokument obsahuje **37 586 znakov** (vrátane medzier) = **21 normostrán**

Cenová ponuka bude pozostávať z nasledujúcej vyplnenej tabuľky *Kritérium na určenie ceny*:

Kritérium na určenie ceny:

Položka	Počet jednotiek	Jednotková cena bez DPH	Cena celkom bez DPH	DPH*	Cena spolu s DPH
Normostrana prekladu	21				

*Ak nie ste platcom DPH, hodnote DPH = 0 € a cena bez DPH = cena s DPH